



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ซิมบับเว	หมวด	ข่าวการเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	มิ่งกาควา แห่งซิมบับเว ให้คำมั่นในการทำงานสำหรับ ‘ประชาธิปไตยหน้าใหม่’		

นายเอ็มเมอร์สัน มิ่งกาควา ผู้นำแห่งซิมบับเวกล่าวชื่นชม “ประชาธิปไตยหน้าใหม่” ซึ่งได้คลี่คลายแล้วหลังจากที่เขาหนีจากการถูกเนรเทศ เพื่อมาแทนที่นายโรเบิร์ต มูกาเบ

นอกจากนี้ เขายังให้คำมั่นสัญญาที่จะสร้างงานในประเทศ นักคาดการณ์บางคนกล่าวว่า มีคนว่างงานร้อยละ ๙๐

เขากล่าวต่อฝูงชนที่ส่งเสียงเชียร์ในกรุงฮาราเร “เราต้องการให้เศรษฐกิจเราเติบโต เราต้องการสันติภาพ เราต้องการให้มีงาน งาน งาน”

โทรทัศน์แห่งซิมบับเว กล่าวว่า นายมิ่งกาควา หนีไปลี้ภัยที่แอฟริกาใต้เมื่อสองสัปดาห์ที่ผ่านมา จะเป็นประธานาธิบดีคนใหม่ในวันศุกร์

การปลดนายมิ่งกาควาออกจากพรรครัฐบาล เป็นการเปิดโอกาสให้ทหารเข้าแทรกแซงและใช้กำลังยุติการกบฏอำนาจของนายมูกาเบที่ยาวนานถึง ๓๗ ปี

นายมิ่งกาควา กล่าวกับผู้สนับสนุนคนที่สำนักงานใหญ่ของพรรคชานู-พีเอฟว่า ตนเป็นบุคคลเป้าหมายในแผนลอบสังหารหลายครั้ง และตนต้องขอขอบคุณกองทัพที่ดำเนิน “กระบวนการปลดนายมูกาเบด้วยความสันติ”

ข่าวที่ว่า นายมูกาเบ ซึ่งมีอายุ ๙๓ ปี กำลังก้าวลงจากตำแหน่งทำให้มีการฉลองกันทั่วประเทศ ตั้งแต่ช่วงตีจนถึงคืนวันอังคาร โดยไม่อาจจะควบคุมได้

การปลดนายมูกาเบ เกิดขึ้นในลักษณะการอ่านประกาศในรัฐสภาเมื่อวันอังคาร เป็นกระบวนการถอดถอนตนเองที่ตะกุกตะกักฉับพลัน

ในหนังสือฉบับดังกล่าว นายมูกาเบ กล่าวว่า เขากำลังลาออกเพื่อให้การเปลี่ยนถ่ายอำนาจเป็นไปอย่างสันติและราบรื่น และการตัดสินใจของเขาเป็นไปโดยสมัครใจ

โฆษกพรรคชานู-พีเอฟ กล่าวว่า นายมิ่งกาควา วัย ๗๑ ปี จะปฏิบัติงานในช่วงระยะเวลาที่เหลือของนายมูกาเบ จนกว่าจะมีการเลือกตั้งซึ่งกำหนดขึ้นไม่เกินเดือนกันยายน พ.ศ. ๒๕๖๑

นายมิ่งกาควา ผู้มีชื่อเล่นว่า “จระเข้” ซึ่งมาจากความเจ้าเล่ห์ทางการเมือง ได้พบกับนายจาคอบ ชูมา ประธานาธิบดีแอฟริกาใต้ ก่อนไปประเทศซิมบับเว

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-africa-42077233
วันที่พิมพ์ :	๑ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ สำนักข่าวบีบีซี
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ